EN CEPAR

Tant qu’èri enquèra un joen drollòt

M’arribèc un dròlle de còp ;

E se’m vòtz un pauc escotar,

Que vse vau contar mon afar.

Qu’èra pendent las gran’ vacanças ;

Las vinhas qu’èran en avanças

E las gents partivan vrenhar.

Donc, un bèth jorn, aprèps dinnar,

L’enveja que’m prengoc de me n’anar cepar.

Cauci mos brodequins, prengui un petit pairòt

E me vaquí partit entau bòsc de Pajòt.

Avèi entenut díser soent

Qu’èra un bòsc astan bon que lo de Padavent

E on, per seteme, lo cep vai

Astant que la vriuleta en mai.

Aquí-me donc partit a cercar peus varats,

Dens las sègas, lo long deus taps ;

Mès qu’avèi bèth farfolhar la heuguèra,

Bàter lo bòsc d’un bot a l’aute bot,

Trobèi estrons, bosas, un pauc de tot

Mès trobèi pas çò que s’apèra

Ua quita veishia de lop.

Ma foi, lavetz, avejat de cercar,

Desgostat, m’anavi entornar

Quan, tot d’un còp, me tròbi nas e nas

Damb la dròlla de Popanàs.

Saberatz que de Francineta

(Qu’èra lo nom de la drolleta)

I avè dejà un bèth tròç de carn

E tots los qui l’an coneishuda

Que pòdan díser (blaga a part),

Qu’èra ua dròlla bien fotuda.

Jo qu’èri un pauc escansarit ;

N’èri pas enquèr’ bien desgordit.

Mès, ça que là, suu camin de l’escòla,

Quand, per azard, crotzavi quauqua dròlla

Sentivi, sans m’ac explicar,

Quaucomet e’m pataquejar.

Anfin, n’èri pas d’aqueths

Qui se cresan vasuts suus caulets

E quan n’entenèvi parlar,

Suus caulets, que vesèvi dejà

Ua carròta puntejar.

.............................................................................

Mès s’agís pas d’aquò ; tornem a nòste afar.

Venguda tanben per cepar,

Aquí-me donc damb Francineta

Nas e nas. Lo hazard voloc

Que, juste en mèma temps, vasut au pè d’un soc,

Veigom tots dus un bosigon

Astan cornut qu’un caneron.

La dròlla que’u vòu, jo tanben ;

Ditz qu’es lo son, jo qu’es lo men.

M’avanci, e’m balha ua possada

E, coma la vesi acoatada,

Que la gahi peu cotilhon ;

E tots dus dens ua trepada

Vam espotir lo bosigon.

Ma foè, lavetz, de borrada en borrada,

De penhicada en virolada,

Que ns’espartàrnam tots dus

Era devath e jo dessús.

Finalament, d’un còp de cap,

Que m’esten contra un cassoat,

Era dessús e jo devath.

.............................................................................

Pendent aqueth combat, sèi pas çò que’s passèc

Mès la dròlla que’s relevèc

En m’espiar l’aire en colèra ;

Preng son pairòt dens la heuguèra ;

En se virar, me fot un còp d’esclòp

E partís per un petit caminòt

En m’aperar “petit salòp”.

E jo que’m trobèi sur l’erbeta,

Alongat lo long d’un bruishòc,

Sans sàber perqué Francineta

M’avè aperat d’aqueth gròs mòt.

E’m lèvi çaquelà per me fóter lo camp.

Jutjatz un pauc de ma suspresa !

En me levar, vesi ma man

Tota bardissada de sang.

« Bien, que’m pensèi, en quauque dit,

T’as de segur hèit quauque pic. »

La paur me preng ; me cresi estropiat ;

Viste, en bramar, me lavi dens un chac

E vaquí que’m tròbi la man

Astan sancera coma avant.

« Ah ça ! nom d’un sòrt ! que’m pensèi,

Coma as-tu hèit

Ende àuger la man tan calheta ?

Lo cotilhon de Francineta

Èra de bona qualitat

E n’auré pas tan destintat !

Benlèu qu’en tombar sur la man,

En te boquilhar damb la dròlla,

As espotit un catalan

O quauqua maishanta bestiòla. »

..................................................................

Mès qu’avoi bèth crusar mon cap,

Cercar e recercar suu prat,

Trobèi pas res per m’explicar

Coma aquò s’èra poscut har.

..................................................................

E sur aqueth afar a har pèrder l’esprit

Que me n’angoi sopar, a mitat abrutit,

Coma un petit eishabosit.

Mès, dempús que soi vengut gran,

Qu’èi sabut on botèi la man.

\*\*\*

L'expression, dens aqueth cas, que’s dit normaument en francés : « Les Anglais ont débarqué ». Ací, l’autor que ditz d’ua auta faiçon que la gojata e vedèva. L'expression torna a 1820 en causa de l’ocupacion anglesa de 1815 (après la des·hèita de las armadas de Napoleon a Waterloo) pr’amor que, en aqueth temps, los sons sordats qu’avèvan un unifòrme roge. Lo ligam enter los Anglés, vestits de roge, qui envadivan lo país et le flux roge de la sang menstruau qu’estot aisit de har dens lo parlar popular…

11

EN CUEILLANT DES CHAMPIGNONS

Lorsque j’étais encore gamin, — Il m’arriva une drôle d’aventure, — Et si vous voulez un peu m’écouter, — 4 — Je vais vous raconter cette affaire. — C’était pendant les grandes vacances — Les vignes étaient en avance — Et tout le monde allait vendanger. — 8 — Donc, un beau jour, après dîner, — L’envie me prit d’aller cueillir des champignons. — Je chausse mes brodequins, je prends un petit panier — Et me voilà parti pour le bois de Pajot. — 12 — J’avais souvent entendu dire — Que c’était un bois aussi bon que celui de Padavent — Et où, en septembre, le cèpe pousse — Autant que la violette au mois de mai. — 16 — Me voilà donc parti à chercher dans les fossés, — Dans les haies, le long des tertres ; — Mais j’avais beau écarter la fougère, — Battre le bois de bout en bout, — 20 — Je trouvai des étrons, des bouses, un peu de tout

Mais je ne trouvai pas même ce qu’on appelle — Une vesse-de-loup. — Alors, ma foi, fatigué de chercher, — 24 — Dégoûté, j’allais repartir — Quand, soudain, je me trouve nez à nez — Avec la fille de Pouponas. — Vous saurez que de Francinette — 28 — (C’était le nom de la fille) — Il y avait déjà un beau morceau de chair — Et tous ceux qui l’ont connue — Peuvent dire (plaisanterie à part) — 32 — Que c’était une fille bien tournée. — Moi, j’étais un peu niais — Je n’étais pas encore bien dégourdi, — Mais, cependant, sur le chemin de l’école, — 36 — Lorsque, par hasard, je croisais une fille, — Je sentais, sans me l’expliquer, — Quelque chose battre en moi. — Enfin, je n’étais pas de ceux — 40 — Qui se croient nés dans les choux, Et quand j’en entendais parler, — Sous les choux, je voyais déjà — Une carotte pointer.

44 — Mais il ne s’agit pas de ça ; revenons à notre affaire. — Venue aussi pour cueillir des champignons, — Me voici donc avec Francinette — Nez à nez. Le hasard voulut — 48 — Que, juste en même temps, poussé au pied d’une souche, — Nous vîmes tous les deux un mousseron — Aussi pointu qu’un embouchoir — La fille le veut, moi aussi ; — 52 — Elle dit que c’est le sien, moi que c’est le mien. — Je m’avance, elle me pousse, — Et, comme je la vois baissée, — Je la saisis par le jupon ; — 56 — Et tous deux dans un trépignement — Nous allons écraser le mousseron. — Ma foi, alors, de poussée en poussée, — De pincement en roulade, — 60 — Nous nous étalons tous les deux

Elle dessous et moi dessus. — Finalement, d’un coup de tête — Elle m’étend contre un jeune chêne — 64 — Elle dessus et moi dessous. — Pendant ce combat, je ne sais pas ce qui se passa — Mais la fille se releva — En me regardant l’air en colère, — 68 — Elle prend son panier dans la fougère — En se tournant, elle me donne un coup de sabot — Et s’en va par un petit chemin — En m’appelant petit salaud. — 72 — Et moi, je me trouvai sur l’herbe, — Allongé le long d’un buisson — Sans savoir pourquoi Francinette — M’avait appelé de ce gros mot. — 76 — Je me lève cependant pour me foutre le camp — Jugez un peu de ma surprise — En me levant je vois ma main — Toute barbouillée de sang. — 80 — Bien, pensai-je, à un doigt

Tu as certainement reçu un coup. — La peur me prend, je me crois estropié, — Vite, en pleurnichant, je me lave dans une flaque — 84 — E voilà que je trouve ma main — Aussi intacte qu’auparavant. —… — Ah, ça ! nom d’un sort ! pensai-je, — Comment as-tu fait ? — 88 — Pour avoir la main aussi pleine de sang ? — Le jupon de Francinette — Était de bonne qualité — Et il n’aurait pas tant déteint ! — 92 — « Peut-être qu’en tombant sur la main, — En te roulant par terre avec la fille, — Tu as écrasé un lactaire délicieux — Ou une sale bestiole. » —… — 96 — Mais j’eus beau me creuser la cervelle, — Chercher encore et encore dans le pré, — Je ne trouvai rien pour m’expliquer — Comment cela avait pu se faire. — 100 — Et, sur cette affaire à faire perdre la tête, Je m’en allai souper, à moitié abruti, — Comme un petit étourdi. — Mais depuis que je suis devenu grand — 104 — J’ai appris où j’avais mis la main.

Moralité

Ceci pourrait servir d’exemple aux conquérants

Qui s’en vont sillonner la terre.

Du reste, Napoléon l’a dit il y a longtemps :

« Méfiez-vous de l’Angleterre ».